



Anschlussspezifikationen ✧ *Supply specifications*

Seite/von ✧ *page/of* 1/3

## 1 Prinzip ✧ *Principle*

Spezifikation der Anschlussdaten ✧ *Specification of supplies*

## 2 Anwendung ✧ *Scope*

MYTOS, MYTOS & VIBRI und MYTOS & VIBRI Module, mit Messbereich R2 bis R4 mit 4mm-Injektor und Messbereich R5 bis R6M mit 6mm- oder 10mm-Injektor ✧  
*MYTOS, MYTOS & VIBRI and MYTOS & VIBRI Module with measuring range R2 to R4 and 4mm injector and measuring range R5 to R6M and 6mm or 10mm injector*

Für Geräte, deren Anwendung in einem explosionsgefährdeten Bereich stattfindet, gelten z.T. abweichende Bedingungen (s. Betriebsanleitung). ✧ *Partly deviating conditions apply for systems used in a potential explosive atmosphere (see operating instructions).*

## 3 Spezifikationen ✧ *Specifications*

### 3.1 Druckgasversorgung ✧ *Compressed gas Supply*

#### 3.1.1 Zugelassene Betriebsgase ✧ *Permitted supply gases*

Luft und Stickstoff ✧ *Air and nitrogen*

	⚠ <b>WARNUNG</b>	⚠ <b>WARNUNG</b>
	<p><b>Tod durch Sauerstoffmangel</b></p> <p>Bei der Anreicherung der Atemluft mit Stickstoff besteht Erstickungsgefahr.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sorgen Sie beim Betreiben eines On-line oder At-line Geräts mit Stickstoff immer für eine ausreichende Sauerstoffzufuhr und/oder eine Stickstoffüberwachung.</li> </ul>	<p><b>Death by oxygen deficiency</b></p> <p>The enrichment of breathing air with nitrogen may cause asphyxiation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Always ensure an adequate supply of oxygen and/or a nitrogen monitoring when operating an on-line or at-line device.</li> </ul>

**Autor ✧ *author:***

➤ Name ✧ *name*  
Dr. Schaller

➤ Abteilung ✧ *department*  
Technik

**Freigabe ✧ *release:***

➤ geprüft ✧ *checked by*  
Blome

➤ Referenz ✧ *reference*  
---

➤ genehmigt ✧ *approved by*  
Dr. Witt

➤ veröffentlicht am ✧ *date issued*  
20. Jan. 2017

➤ ersetzt Ausgabe vom ✧ *replaces issue of*  
12. Febr. 2016

**Verteiler ✧ *distribution***

TL  
TK in-line  
VK in-line  
AS in-line

### Dokument Historie ✧ *Document History*

Version ✧ <i>version</i>	Datum ✧ <i>date</i>	Autor(en) ✧ <i>author(s)</i>	Bemerkungen ✧ <i>comments</i>
1.0	08. Februar 2006	Dr. Heuer	ersetzt MYTOSVIBRI-Module_R2-R4(3.0).doc
2.0	24. Juli 2006	Dr. Heuer	
3.0	11. April 2011	Dr. Heuer	
4.0	30. Juli 2015	Dr. Schaller	
5.0	12. Februar 2016	Dr. Schaller	

### Änderungshistorie ✧ *Changes History*

Version ✧ <i>version</i>	Änderungsgrund ✧ <i>reason for change</i>
1.0	Stickstoff als Treibgas zugelassen und Warnung angefügt
2.0	LAN-Spezifikationen hinzugefügt, Druckluftversorgung und Fernwartung aktualisiert.
3.0	Kap.3.1.5: Steckanschlüsse; Kap.3.3 neu
4.0	Anpassung GMP und ATEX jeweils mit Rückschlagventilen, 10mm Injektor
5.0	Neuer Sicherheitshinweis; Kap.3.2.2 Anpassung Anschlusswerte PC; Kap.3.3: Kabellänge 96m
6.0	Kap.3.1.2: Druckangaben ATEX- und GMP-Geräte; Kap.3.1.3:

### Verbundene Dokumente ✧ *Linked Documents*

Dokumente oder Produkte ✧ <i>Documents or items</i>	Querwirkungen bei Änderung ✧ <i>impacts on change</i>
keine ✧ <i>none</i>	Version Name ✧ <i>name</i> Datum der Prüfung ✧ <i>Date of check</i>



### 3.1.2 **Versorgungsdruck** ✧ *Supply pressure*

**Minimum 4 bar, Maximum 6 bar, für ATEX- und GMP-Geräte 7,5 bar ± 0,1 bar** ✧

**Minimum 4 bar, maximum 6 bar, for ATEX and GMP systems 7,5 bar ± 0.1 bar**

Mit Kugelhahn- und/oder Rückblasoption Minimum 5 bar, Maximum 6 bar. ✧

*With ball valve and/or reverse blow option minimum 5 bar, maximum 6 bar.*

### 3.1.3 **Durchsatz (Injektor 4 und 6 mm)** ✧ *Throughput (4 mm and 6 mm injector)*

@ 1 bar Injektorvordruck ✧ @ 1 bar injector primary pressure: 570 NI/min typ.

@ 2 bar Injektorvordruck ✧ @ 2 bar injector primary pressure: 730 NI/min typ.

@ 3 bar Injektorvordruck ✧ @ 3 bar injector primary pressure: 820 NI/min typ.

@ 4 bar Injektorvordruck ✧ @ 4 bar injector primary pressure: 870 NI/min typ.

Für Geräte mit 10 mm Injektor kann der Verbrauch auf 1200 NI/min steigen. ✧

*For systems with 10 mm injector, the air consumption may increase up to 1200 NI/min.*

Mit Druckluftinjektor zur aktiven Abfuhr von Probenmaterial werden zusätzlich bis zu 900 NI/min benötigt. ✧ *An air pump for the active removal of sample material requires in addition up to 900 NI/min.*

### 3.1.4 **Qualität** ✧ *Quality:*

Frei von Öl, Dampf, Wasser und Partikeln, gefiltert (< 0,1µm) und getrocknet, gemäß DIN ISO 8573-1, mit mindestens: ✧ *free of oil, vapour, water and particles, filtered (< 0.1µm) and dried, according to DIN ISO 8573-1, with minimum:*

Restölgehalt: Klasse 1 ✧ *Remaining oil content: class 1*

Reststaubgehalt: Klasse 1 ✧ *Remaining dust content class 1*

Restwassergehalt: Klasse 3 ✧ *Remaining water content class 3*

### 3.1.5 **Anschlüsse** ✧ *Connectors:*

Für MYTOS & VIBRI Module ✧ *For MYTOS & VIBRI Module:*

Schnellverschluss, Nennweite 10 mm, Innendurchmesser 8 mm, Stecker ist im Lieferumfang enthalten ✧ *Quick fitting, nominal width 10 mm, inside diameter 8 mm, plug is included in the content of delivery.*

Für MYTOS und MYTOS & VIBRI ✧ *For MYTOS and MYTOS & VIBRI:*

Standard: 2 Steckanschlüsse für Schlauch 12 x 2 mm, Innendurchmesser 8 mm und je nach gewählter Option bis zu 4 weitere. ✧ *Standard: 2 push-in connectors for 12 x 2 mm tube, inside diameter 8 mm and up to 4 more depending on chosen options.*

## 3.2 **Spannungsversorgung** ✧ *Power Supply*

### 3.2.1 **MYTOS:**

90-250 VAC 120W max., ohne einen eventuell angeschlossenen Staubsauger ✧

*90-250 VAC 120W max., without a possibly attached vacuum cleaner*

Für MYTOS & VIBRI Module: ✧ *For MYTOS & VIBRI Module:*

Standard-Schukostecker oder länderspezifische Stecker ✧

*German shock-proof plug or country specific plugs*

Alle anderen ✧ *All others*

aufgelegt in Control Box ✧ *connected in Control Box*

### 3.2.2 **PC:**

100-240V @ 50-60Hz, 3,5-1,5A max.

Standard-Schukostecker oder länderspezifische Stecker ✧

*German shock-proof plug or country specific plugs.*



### 3.2.3 Monitor:

100–240V @ 50-60Hz, 1,5A max.,  
Standard-Schuko-Stecker oder länderspezifische Stecker ✧  
*German shock-proof plug or country specific plug*

### 3.3 **Ethernet/LAN zur System-Ansteuerung** ✧ *Ethernet/LAN Connection for System Control:*

Wenn der PC weiter als 96m von der Control Box entfernt ist, wird sowohl für den PC als auch für die Control Box in der Nähe ein LAN-Anschluss benötigt (max. 96m Kabellänge):

✧

*If the PC is located more than 96m away from the Control Box a LAN-connection within a distance of max. 96m cable length is needed for both the PC and the Control Box.*

Bandbreite 100MB/s; Anschluss an Control Box via RJ 45 IP67-Buchse ✧  
*Band width 100MB/s; Connection to Control Box via RJ 45IP67-socket*

### 3.4 **Internetanschluss zur Fernwartung** ✧ *Internet Connection Connection for Remote service:*

Zur optionalen Fernwartung des Systems wird ein Internetanschluss benötigt. ✧  
*An Internet connection is required for remote support (optional).*

### 3.5 **Absaugung für on-line MYTOS, MYTOS&VIBRI und MYTOS Module** ✧ *Vacuum extraction for on-line MYTOS, MYTOS&VIBRI and MYTOS Module:*

#### 3.5.1 Anschluss an MYTOS ✧ *Connection to MYTOS*

Für MYTOS & VIBRI Module: Verbindungsrohr mit 32mm Außendurchmesser ✧  
*For MYTOS & VIBRI Module: Connection tube with 32mm outer diameter*

Alle anderen ✧ *All others*

Rohrstutzen d = 40mm außen ✧ *Pipe socket d = 40mm outside*

#### 3.5.2 Durchsatz ✧ *Throughput*

Absaugung bei maximaler Einstellung nach 3.1.3: ✧

*Suction at maximum setting following 3.1.3:*

70 ±10m<sup>3</sup>/h

Bei Einsatz des Modulzusatz für M&V zur Absaugung der überschüssigen Probe und des Überkorns: ✧

*Using the Module extension for M&V excessive sample and oversize particle removal:*

90 ±10m<sup>3</sup>/h

#### 3.5.3 Vakuum ✧ *Vacuum*

Minimaler Betriebsunterdruck, d.h. während der MYTOS in Betrieb ist: ✧

*Minimum operating depression, i.e. at the same time as the MYTOS is running:*

60 mbar

Maximaler Betriebsunterdruck, nur bei Einsatz des Unterdruckbegrenzungsventils: ✧

*Maximum operating depression, with depression limitation valve only:*

150 mbar

